Instructions for use

Miami JTO®

ÖSSUR®

Life Without Limitations®

..... 3

EN Instructions for use 5

DE Gebrauchsanweisung 7

FR Notice d'utilisation 9

ES Instrucciones para el uso 11

IT Istruzioni per l'uso 13

NO Bruksanvisning 15

DA Brugsanvisning 17

SV Bruksanvisning 19

FI Käyttöohjeet 21

NL Gebruiksaanwijzing 23

PT Instruções de Utilização 25

EN – Caution: This product has been designed and tested based on single patient usage and is not recommended for multiple patient use. If any problems occur with the use of this product, immediately contact your medical professional.

DE – Zur Beachtung: Dieses Produkt ist für die Anwendung bei ein und demselben Patienten vorgesehen und geprüft. Der Einsatz für mehrere Patienten wird nicht empfohlen. Wenn beim Tragen dieses Produkts Probleme auftreten, sofort den Arzt verständigen.

FR – Attention: Ce produit a été conçu et testé pour être utilisé par un patient unique et n'est pas préconisé pour être utilisé par plusieurs patients. En cas de problème lors de l'utilisation de ce produit, contactez immédiatement un professionnel de santé.

ES – Atención: Este producto se ha diseñado y probado para su uso en un paciente único y no se recomienda para el uso de varios pacientes. En caso de que surja algún problema con el uso este producto, póngase inmediatamente en contacto con su profesional médico.

IT – Avvertenza: Questo prodotto è stato progettato e collaudato per essere utilizzato per un singolo paziente e se ne sconsiglia l'impiego per più pazienti. In caso di problemi durante l'utilizzo del prodotto, contattare immediatamente il medico di fiducia.

DA – Forsigtig: Dette produkt er beregnet og afprøvet til at blive brugt af én patient. Det frarådes at bruge produktet til flere patienter. Kontakt din fysioterapeut eller læge, hvis der opstår problemer i forbindelse med anvendelsen af dette produkt.

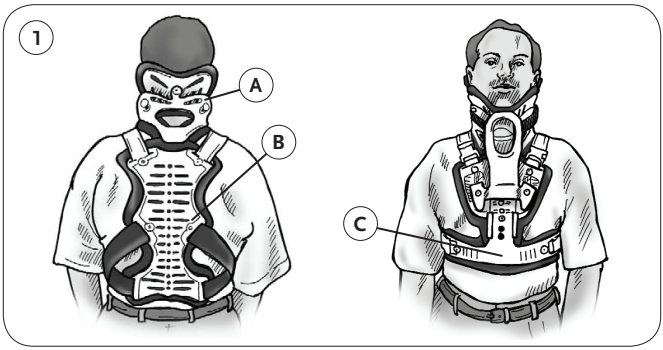
SV – Var försiktig: Produkten har utformats och testats baserat på användning av en en-skild patient och rekommenderas inte för användning av flera patienter. Om det skulle uppstå problem vid användning av produkten ska du omedelbart kontakta din läkare.

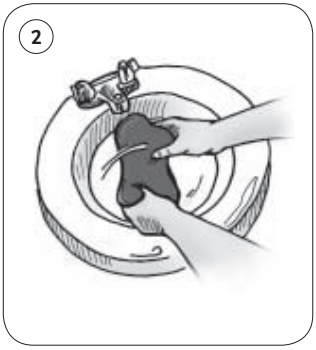
NL – Opgelet: Dit product is ontworpen en getest voor eenmalig gebruik. Hergebruik van dit product wordt afgeraden. Neem bij problemen met dit product contact op met uw medische zorgverlener.

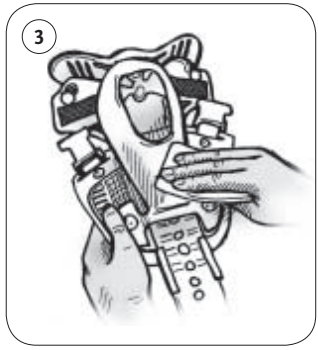
PT – Atenção: Este produto foi concebido e testado com base na utilização num único doente e não está recomendado para utilização em múltiplos doentes. Caso ocorra algum problema com a utilização deste produto, entre imediatamente em contacto com o seu profissional de saúde.

日本語 – 注意： 本品は患者1人のみの使用を想定して設計ならびに試験されています。 複数の患者に使い回ししないようにしてください。本品の使用に伴って問題が発生したときは、直ちにかかりつけの医師や医療従事者に連絡してください。

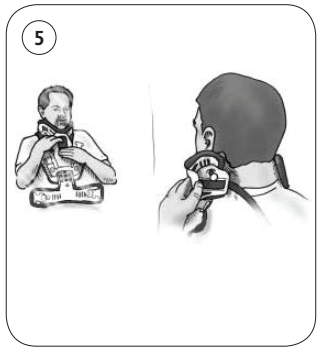
中文 – 注意： 本产品经过设计和测试，供单个患者使用，不推荐用于多个患者。如果您在使用本产品时出现任何问题，请立即联系您的医务工作者。


1
A
B
C

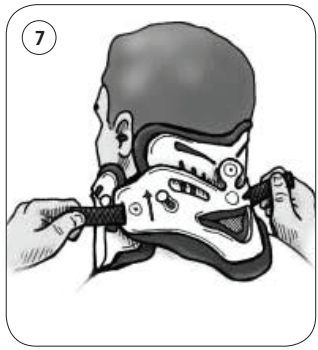

2


3

4


5

6


7

8

9

10

11 a

11 b

12

13

ENGLISH

PATIENT HANDBOOK

The JTO is designed exclusively for use with the Miami J® Collar.

REMOVAL

The JTO should be removed in three complete pieces **(Fig. 1)**:

A the Back Collar,
B the Back Piece
C and then the Front Piece (with collar attached).

CLEANING & SKIN CARE

Keeping your JTO and the skin beneath clean is an important part of your treatment. Cleaning the collar will require at least one set of replacement pads.

Your JTO should be cleaned daily
(unless otherwise indicated by your doctor).

1. Remove the blue pads attached to the white shell, and wash them with mild soap and water. **DO NOT** use bleach or harsh detergents. Thoroughly rinse the pads with clean water, and wring out excess water. Lay the pads flat and allow to air dry. **(Fig. 2)**
2. The white shell may also be wiped with mild soap and water. **(Fig. 3)**
3. Attach the replacement pads with the dull side next to the velcro, the shiny side out against the skin. Fold the pads in half with the dull side out, hen center the pad in the white shell. **(Fig. 4)**

NOTE: Adjust pads as needed to make sure no plastic touches the skin.

RE-APPLICATION OF JTO

It is best to have someone help you reapply the JTO, although it may be accomplished alone.

1. If you are reapplying the JTO yourself, stand in front of a mirror, and keep your head and neck as straight as possible. Place the Front Piece of the JTO up under your chin, with sides directed up towards the ears. **(Fig. 5)**
2. Bring the strap around the back of your neck, and loosely attach the white section to the velcro on the opposite side of the collar. **(Fig. 6)**
3. Bring the Back Collar behind your head. Using one hand on each side, bring it forward until the blue pads on the Back Collar touch the blue pads on the Front Piece. **(Fig. 7)**
4. Use the tracheal opening to hold the Front Piece centered and wrap the sides of the collar securely against the side of the neck. Velcro straps should be aligned "blue-on-blue". **(Fig. 8)**
5. If by yourself, you may find it easier (and in keeping with your physician's orders) to lay the Back Piece of the JTO on a bed with all straps spread out. Roll onto the Back Piece so that it is centered on your back. **(Fig. 9)**
6. Pull straps over, and buckle first the shoulder and then the waist straps. **(Fig. 10)**
7. If someone is assisting you, have he or she place the Back Piece centered on your back **(Fig. 11a)**, and buckle the shoulder straps first, then the waist straps **(Fig. 11b)**
8. Re-fasten the waist straps securely by positioning the velcro section. **(Fig. 12)**

FINAL CHECKLIST

A properly applied JTO will look like the above illustrations **(Fig. 13)**:

- Chin is centered comfortably in the chin piece.
- Collar velcro straps oriented blue-on-blue, both tabs the same length.
- Front of collar angled up toward ears.
- Front and Back Pieces of JTO are centered on the body.
- No plastic touching the skin.
- No slack or gaps in any of the straps.
- Chin Strut set at lowest permissible treatment position.
- Lower edge of Front Piece resting against rib cage and/or just below breasts.

ADDITIONAL INSTRUCTIONS

If you experience sudden neck or back pain, numbness or tingling, contact your doctor.

Doctor's Name/Number: _____

If you have any problems or questions about the use and care of your brace, contact your doctor or orthotic professional.

Orthotist Name/Number: _____

These instructions do not supercede the specific orders of your physician.

FOLLOW-UP

Time: _____

Location: _____

DEUTSCH

PATIENTEN-HANDBUCH

Die Miami JTO ist ausschließlich zur Verwendung mit der Miami J® Orthese anzuwenden.

ABLEGEN DER ORTHESE

Die JTO muss in drei vollständigen Teilen abgenommen werden **(Abb. 1)**:

A Erst die Halswirbelsäulen-Orthese,
B dann das Rückenteil und
C anschließend das Vorderteil (mit befestigter HWS-Orthese).

REINIGUNG & HAUTPFLEGE

Die Pflege der JTO und der sich darunter befindenden Haut ist besonders wichtig für die Behandlung. Zur Reinigung der Orthese ist mindestens ein Ersatzpolsterset erforderlich (Ersatzpolster können Sie bei Ihrem Össur-Kundendienst bestellen).

Die JTO sollte täglich gereinigt werden (sofern Ihr Arzt Ihnen keine anderen Anweisungen gibt).

1. Nehmen Sie die an der weißen Schale befestigten blauen Polster ab und waschen Sie diese mit einer milden Seife und Wasser. Verwenden Sie kein Bleichmittel oder starkes Reinigungsmittel. Spülen Sie die Polster gründlich mit sauberem Wasser ab und wringen Sie überschüssiges Wasser aus. Legen Sie die Polster flach aus, damit sie an der Luft trocknen können. **(Abb. 2)**
2. Die weiße Kunststoffschale können Sie ebenfalls mit milder Seife und Wasser abwaschen. **(Abb. 3)**
3. Befestigen Sie die Ersatzpolster so, dass sich die stumpfe Seite neben dem Klettverschluss und die glänzende Seite auf der Haut befindet. Falten Sie die Polster in der Mitte, so dass sich die stumpfe Seite außen befindet, und platzieren Sie die Polster in der Mitte der weißen Schale. **(Abb. 4)**

HINWEIS: Passen Sie die Polster bei Bedarf an, um sicherzustellen, dass kein Kunststoff mit der Haut in Kontakt kommt.

WIEDERANLEGEN DER JTO

Idealerweise lassen Sie sich beim Wiederanlegen der JTO helfen. Die JTO lässt sich aber auch ohne Hilfe alleine anlegen.

1. Wenn Sie die JTO alleine anlegen, stellen Sie sich vor einen Spiegel und halten Sie Kopf und Hals so gerade wie möglich. Positionieren Sie das Vorderteil der JTO bis unter ihr Kinn, so dass die Seiten zu den Ohren zeigen. **(Abb. 5)**
2. Führen Sie den Riemen um Ihren Nacken und befestigen Sie den weißen Abschnitt locker am Klettverschluss auf der gegenüberliegenden Seite der Orthese. **(Abb. 6)**
3. Führen Sie die HWS-Orthese hinter Ihren Kopf. Mit einer Hand auf jeder Seite führen Sie sie nach vorn, bis die blauen Polster auf der HWS-Orthese die blauen Polster auf dem Vorderteil berühren. **(Abb. 7)**
4. Halten Sie das Vorderteil mithilfe der Luftröhren-Öffnung mittig und wickeln Sie die Seiten der Orthese fest um die Seite des Halses. Richten Sie die Klettverschlüsse „blau-auf-blau“ aus. **(Abb. 8)**
5. Wenn Sie die Orthese alleine anlegen, ist es möglicherweise einfacher (unter Einhaltung der ärztlichen Anweisungen), das Rückenteil der JTO auf ein Bett zu legen und dabei alle Gurte

auszubreiten. Rollen Sie sich auf das Rückenteil, so dass es sich in der Mitte Ihres Rückens befindet. **(Abb. 9)**

6. Ziehen Sie die Riemen über und schnallen Sie erst die Schulter- und dann die Hüftriemen fest. **(Abb. 10)**
7. Wenn Ihnen beim Anlegen jemand hilft, soll er das das Rückenteil mittig auf Ihrem Rücken positionieren **(Abb. 11a)** und erst die Schulter- und dann die Hüftriemen befestigen **(Abb. 11b)**.
8. Ziehen Sie die Hüftriemen mithilfe des Klettverschlusses fest. **(Abb. 12)**

CHECKLISTE

Auf den Bildern oben sehen Sie, wie die JTO korrekt angelegt ist **(Abb. 13)**:

- Das Kinn liegt bequem mittig im Kinnbereich.
- Die Klettverschlüsse der Orthese sind „blau-auf-blau“ ausgerichtet. Beide Schlaufen haben die gleiche Länge.
- Die Vorderseite der Orthese ist in Richtung der Ohren ausgerichtet.
- Die Vorder- und Rückenteile der JTO sind in der Mitte des Körpers platziert.
- Die Kunststoffteile berühren nicht die Haut.
- Die Riemen sind nicht verdreht oder lose.
- Die Kinnstütze befindet sich auf der niedrigsten möglichen Behandlungsposition.
- Die untere Kante des Vorderteils befindet sich am Brustkorb und/oder direkt unter dem Brustbereich.

ZUSÄTZLICHE ANWEISUNGEN

Wenn Sie plötzliche Nacken- oder Rückenschmerzen, ein Taubheitsgefühl oder ein Kribbeln verspüren, wenden Sie sich bitte an Ihren Arzt.

Name/Telefonnummer des Arztes: _____

Bei Problemen oder Fragen zur Anwendung oder Pflege der Orthese, wenden Sie sich bitte an Ihren Arzt oder Orthopäden.

Name/Nummer des Orthopäden: _____

Die hier vorliegenden Informationen ersetzen nicht die spezifischen Anweisungen Ihres Arztes.

NÄCHSTER UNTERSUCHUNGSTERMIN

Datum: _____

Ort: _____

FRANÇAIS

BROCHURE PATIENT

La minerve JTO est spécifiquement conçue pour être utilisée avec la minerve Miami Jr.®

RETRAIT

La minerve JTO doit être retirée en trois parties **(Fig. 1)** :

A la minerve arrière,
B l'élément arrière et
C l'élément avant (attaché à la minerve)

NETTOYAGE ET SOIN DE LA PEAU

Dans le cadre de votre traitement, il est important que la minerve JTO et la peau qu'elle recouvre restent propres. Pour pouvoir nettoyer la minerve, vous aurez besoin d'au moins un jeu de coussinets de rechange (appelez votre centre de Service clients Össur local) pour commander des coussinets supplémentaires).

Votre JTO doit être nettoyée tous les jours (sauf indication contraire de votre médecin).

1. Retirez les coussinets bleus fixés à la coque blanche et lavez-les à l'eau et au savon doux. N'utilisez PAS d'eau de Javel ni de détergents forts. Rincez soigneusement les coussinets à l'eau claire et essorez tout excédent d'eau. Posez les coussinets à plat et laissez-les sécher à l'air. **(Fig. 2)**
2. Vous pouvez également essuyer la coque blanche avec un savon doux et de l'eau. **(Fig. 3)**
3. Fixez les coussinets de rechange en plaçant leur extrémité mate vers le velcro, en ayant la surface brillante contre la peau. Pliez les coussinets en deux en plaçant leur extrémité mate vers le velcro, puis centrez-les sur la coque blanche. **(Fig 4)**

REMARQUE: Si nécessaire, ajustez les coussinets de sorte qu'aucun élément en plastique n'entre en contact avec la peau.

REMISE EN PLACE DE LA JTO (PATIENT)

Il vaut mieux vous faire aider pour remettre la JTO, bien qu'elle puisse être posée sans aide.

1. Si vous remettez vous-même la JTO, placez-vous devant un miroir, en gardant la tête et le cou aussi droits que possible. Placez l'élément avant de la JTO sous le menton, en ayant les côtés dirigés vers les oreilles. **(Fig. 5)**
2. Faites passer la sangle derrière votre cou et fixez la partie blanche au velcro de façon souple de l'autre côté de la minerve. **(Fig. 6)**
3. Passez la minerve arrière derrière votre tête. Avec une main de chaque côté, ramenez-la vers l'avant jusqu'à ce que les coussinets bleus de la minerve arrière touchent les coussinets bleus de l'élément avant. **(Fig. 7)**
4. Utilisez l'ouverture trachéale pour maintenir l'élément avant au centre et enroulez la section blanche de la minerve bien fermement contre le cou. Alignez les sangles en velcro « bleu sur bleu ». **(Fig. 8)**
5. Si vous êtes seul(e), il peut être plus facile (tout en respectant les consignes de votre médecin), de poser l'élément arrière de la JTO sur un lit, en ouvrant toutes les sangles. Allongez-vous sur l'élément arrière de façon à ce qu'il soit centré contre votre dos. **(Fig. 9)**
6. Tirez les sangles et fermez d'abord la sangle d'épaule, puis les

sangles de taille. **(Fig. 10)**

7. Si quelqu'un vous aide, demandez-lui de centrer l'élément arrière sur votre dos **(Fig. 11a)** et de fermer d'abord les sangles d'épaule, puis les sangles de taille **(Fig. 11b)**.
8. Refermez les sangles de taille en les positionnant sur la partie en velcro. **(Fig. 12)**

LISTE DE CONTRÔLE FINALE

Lorsqu'une minerve JTO est correctement posée, elle doit se présenter telle qu'illustré ci-dessus **(Fig. 13)** :

- Le menton est confortablement centré dans le support de menton.
- Les sangles en velcro de la minerve sont orientées « bleu sur bleu » et les onglets sont de la même longueur.
- L'élément avant de la minerve remonte vers les oreilles.
- Les éléments avant et arrière de la JTO doivent être centrés sur le corps.
- Aucune partie en plastique n'est en contact avec la peau.
- Les sangles ne sont pas lâches et ne présentent pas de jour.
- Le support de menton est réglé à la position de traitement aussi basse que possible.
- Le rebord inférieur de l'élément avant repose contre la cage thoracique et/ou juste en dessous des seins.

INSTRUCTIONS COMPLÉMENTAIRES

Si vous ressentez une douleur soudaine au niveau du cou ou du dos, un engourdissement ou des fourmillements, contactez votre médecin.

Nom/numéro de téléphone du médecin : _____

Si vous éprouvez le moindre problème ou si vous avez des questions concernant l'utilisation et l'entretien de l'orthèse, contactez votre médecin ou un orthésiste.

Nom/numéro de téléphone de l'orthésiste : _____

Ces instructions ne prévalent pas sur les ordres spécifiques de votre médecin.

SUIVI

Heure : _____

Lieu : _____

ESPAÑOL

MANUAL DEL PACIENTE

El JTO está diseñado exclusivamente para su uso con el collarín Miami J®

RETIRADA

El JTO se debe retirar en tres piezas completas **(Fig. 1)**:

A La Parte trasera del collarín,
B la Pieza trasera, y
C Pieza delantera (con el collarín unido).

LIMPIEZA Y CUIDADO DE LA PIEL

Mantener limpios su JTO y la piel cubierta por éste, es parte importante de su tratamiento. Para limpiar el collarín necesitará al menos un juego de almohadillas de repuesto (llame al servicio de atención al cliente de Össur para comprar almohadillas extra).

Su JTO se debe limpiar diariamente (a menos que su médico indique lo contrario).

1. Quite las almohadillas azules fijadas a la estructura blanca, y lávelas con un jabón suave y agua. NO use lejía ni detergentes fuertes. Enjuague bien las almohadillas con agua limpia y escurra el exceso de agua. Deje las almohadillas en un lugar plano y déjelas secar al aire. **(Fig. 2)**
2. La estructura de plástico blanco también se puede limpiar con agua y jabón suave. **(Fig. 3)**
3. Coloque las almohadillas de recambio con el lado áspero próximo al velcro, y el lado brillante en contacto con la piel. Doble las almohadillas por la mitad con el lado mate hacia fuera, entonces centre la almohadilla en la estructura blanca. **(Fig. 4)**

NOTA: Ajuste las almohadillas de forma que la piel no esté en contacto con el plástico en ningún lugar.

RECOLOCACIÓN DEL JTO

Lo mejor es que alguien le ayude a volver a colocarse el JTO, aunque lo puede llevar a cabo usted solo.

1. Si vuelve a colocarse el JTO por sí solo, hágalo de pie delante de un espejo, y mantenga la cabeza y el cuello lo más rectos posible. Coloque la pieza frontal del JTO por debajo de su barbilla, con los lados dirigidos hacia las orejas. **(Fig. 5)**
2. Coloque la correa alrededor de la parte posterior del cuello, y una la sección blanca al velcro en el lado opuesto del collarín. **(Fig. 6)**
3. Lleve la parte trasera del collarín hasta detrás de la cabeza. Con una mano en cada lado, llévelo hacia adelante hasta que las almohadillas azules en la parte trasera del collarín toquen las almohadillas azules en la pieza delantera. **(Fig. 7)**
4. Use la abertura traqueal para sostener la pieza frontal centrada y envuelva los lados del collarín de forma segura contra el costado del cuello. Las correas de velcro se deben alinear "azul con azul". **(Fig. 8)**
5. Si lo hace por sí mismo, puede que le resulte más fácil (y de acuerdo con las órdenes de su médico) poner la pieza trasera del JTO sobre una cama con todas las correas extendidas hacia fuera. Gírese sobre la pieza trasera de modo que quede centrada en la espalda. **(Fig. 9)**
6. Pase las correas por encima, y abroche primero el hombro y luego las correas de la cintura. **(Fig. 10)**

7. Si alguien le está ayudando, haga que coloque la pieza trasera centrada sobre la espalda **(Fig. 11a)**, abroche en primer lugar las correas de los hombros, y luego las correas de la cintura **(Fig. 11b)**.
8. Vuelva a ajustar las correas de la cintura de forma segura mediante la colocación de la sección de velcro. **(Fig. 12)**

LISTA DE COMPROBACIÓN FINAL

Una correcta colocación del JTO se verá como en las ilustraciones anteriores **(Fig. 13)**:

- La barbilla queda centrada cómodamente en la pieza para la barbilla.
- Las correas de Velcro están orientadas azul con azul, y ambas lengüetas tienen la misma longitud.
- El frontal del collarín está inclinado hacia las orejas.
- Las piezas delantera y trasera del JTO se encuentran centradas sobre el cuerpo.
- Ninguna porción de plástico está en contacto con la piel.
- Ninguna correa está suelta ni tiene huecos.
- El puntal de la barbilla está fijado en la posición más baja admisible para el tratamiento.
- El borde inferior de la pieza delantera está apoyado contra la caja torácica o justo por debajo de los pechos.

INSTRUCCIONES ADICIONALES

Si sufre repentinamente dolor de cuello o de espalda o sensación de cosquilleo o adormecimiento, consulte a su médico.

Nombre/número del médico: _____

Si tiene algún problema o duda sobre el uso y los cuidados de su soporte, póngase en contacto con el médico o profesional de la ortopedia que le atiende.

Nombre/número del ortésico _____

Estas instrucciones no anulan las órdenes específicas de su médico.

SEGUIMIENTO

Hora: _____

Ubicación: _____

ITALIANO

MANUALE DEL PAZIENTE

Il JTO è progettato esclusivamente per essere utilizzato col collare Miami J®.

RIMOZIONE

Il JTO va rimosso in tre parti complete **(Fig. 1)**:

A il collare posteriore,
B la parte posteriore
C e quindi la parte anteriore (col collare fissato).

PULIZIA E CURA DELLA PELLE

Il mantenimento della pulizia del JTO e della pelle sottostante è una parte importante del trattamento. La pulizia del collare richiede almeno un set di cuscinetti di ricambio.

Il JTO va pulito quotidianamente
(a meno di indicazioni diverse da parte del medico).

1. Rimuovere i cuscinetti blu fissati all'intelaiatura bianca e lavarli con acqua e sapone delicato. **NON** utilizzare candeggina né detergenti aggressivi. Sciacquare a fondo i cuscinetti con acqua pulita e strizzare via l'acqua in eccesso. Disporre i cuscinetti distesi e lasciarli asciugare all'aria. **(Fig. 2)**
2. Anche l'intelaiatura bianca può essere pulita strofinandola con acqua e sapone delicato. **(Fig. 3)**
3. Fissare i cuscinetti di ricambio col lato opaco rivolto verso il velcro e quello lucido contro la pelle. Piegare a metà i cuscinetti col lato opaco rivolto verso l'esterno, quindi centrare il cuscinetto sull'intelaiatura bianca. **(Fig. 4)**

NOTA: adattare i cuscinetti quanto basta ad assicurarsi che nessuna parte in plastica tocchi la pelle.

RIAPPLICAZIONE DEL JTO

Sebbene sia possibile eseguire l'operazione da soli, per la riapplicazione del JTO è meglio richiedere assistenza.

1. Se si sta riapplicando il JTO da soli, stare in piedi davanti a uno specchio e tenere la testa e il collo quanto più diritti possibile. Collocare la parte anteriore del JTO sotto il mento, con i lati diretti verso le orecchie. **(Fig. 5)**
2. Portare la cinghia attorno alla parte posteriore del collo e fissare, senza stringere, la sezione bianca al velcro sul lato opposto del collare. **(Fig. 6)**
3. Portare il collare posteriore dietro la testa. Utilizzando una mano per ciascun lato, portarlo in avanti fino a quando i cuscinetti blu sul collare posteriore non toccano i cuscinetti blu sulla parte anteriore. **(Fig. 7)**
4. Utilizzare l'apertura per la trachea per tenere centrata la parte anteriore e avvolgere i lati del collare saldamente sul lato del collo. Le cinghie in velcro vanno allineate "blu su blu". **(Fig. 8)**
5. Se si opera da soli, potrebbe risultare più semplice (rispettando comunque le indicazioni del medico) disporre la parte posteriore del JTO su un letto con tutte le cinghie spiegate. Arrotolare sulla parte posteriore in modo che sia centrata sulla schiena. **(Fig. 9)**
6. Accostare le cinghie e allacciare prima quelle delle spalle e quindi quelle della vita. **(Fig. 10)**
7. Se qualcuno sta fornendo assistenza, richiedergli/le di collocare la

parte posteriore centrata sulla schiena **(Fig. 11a)** e allacciare prima le cinghie delle spalle e quindi quelle della vita **(Fig. 11b)**.

8. Stringere di nuovo le cinghie della vita saldamente, posizionando la sezione in velcro. **(Fig. 12)**

LISTA DI CONTROLLO FINALE

Un JTO applicato correttamente avrà l'aspetto che compare nelle illustrazioni precedenti **(Fig. 13)**:

- Il mento è centrato comodamente nella parte del mento.
- Le cinghie in velcro del collare sono orientate blu su blu, entrambe le linguette sono della stessa lunghezza.
- La parte anteriore del collare è angolata verso le orecchie.
- Le parti anteriore e posteriore del JTO sono centrate sul corpo.
- Nessuna parte in plastica è a contatto con la pelle.
- Non è presente alcun allentamento né spazio vuoto in alcuna cinghia.
- Il sostegno per il mento è impostato sull'opzione più bassa consentita.
- Il lato inferiore della parte anteriore è appoggiato contro la gabbia toracica e/o appena al di sotto del seno.

ISTRUZIONI AGGIUNTIVE

Nel caso in cui si accusi un improvviso dolore, intorpidimento o formicolio al collo o alla schiena, contattare il proprio medico curante.

Nome/numero del medico: _____

In caso di problemi o domande sull'utilizzo e sulla cura del tutore, rivolgersi al proprio medico o al tecnico ortopedico.

Nome/numero del tecnico ortopedico: _____

Le presenti istruzioni non sostituiscono le indicazioni specifiche del medico curante.

CONTROLLO

Ora: _____

Luogo: _____

NORSK

PASIENTHÅNDBOK

JTO er kun utformet for bruk med Miami J® -kragen.

FJERNING

JTO-en bør tas av i tre komplette deler **(Fig. 1)**:

A kragebaksiden,
B bakstykket
C og frontstykket (med kragen festet).

RENGJØRING OG HUDPLEIE

Å holde JTO-en din og huden under den ren er en viktig del av behandlingen din. Rengjøring av kragen vil kreve minst ett sett med erstatningspads.

JTO-en din bør rengjøres daglig (med mindre legen din sier noe annet).

1. Fjern de blå padsene som er festet på det hvite skallet, og vask dem med mild såpe og vann. Bruk IKKE blekemiddel eller sterke vaskemidler. Skyll padsene grundig med rent vann, og vri ut overflødig vann. Legg padsene flatt og la dem lufttørke. **(Fig. 2)**
2. Det hvite skallet kan også tørkes av med mild såpe og vann. **(Fig. 3)**
3. Fest erstatningspadsen med den matte siden mot borrelåsen, og den blanke siden ut mot huden. Brett padsene på midten med den matte siden ut og plassér så padsen i midten av det hvite skallet. **(Fig. 4)**

MERKNAD: Justér padsene som nødvendig for å påse at ingen del av plasten berører huden.

TA PÅ JTO PÅ NYTT

Det er best å ha noen til å hjelpe deg med å ta på JTO-en på nytt, selv om det kan gjøres alene.

1. Hvis du tar på deg JTO-en igjen selv, stå foran et speil og hold hodet og nakken så rett som mulig. Plassér JTO-ens frontstykke opp under haken, med sidene rettet oppover mot ørene. **(Fig. 5)**
2. Sett stroppen rundt nakken din og fest den hvite delen løst til borrelåsen på motsatt side av kragen. **(Fig. 6)**
3. Sett kragebaksiden bak hodet ditt. Med én hånd på hver side, trekk den frem til de blå padsene på kragebaksiden berører de blå padsene på frontstykket. **(Fig. 7)**
4. Bruk den trakeale åpningen som referanse for å holde frontstykket sentrert og bøy kragens sider godt mot siden av halsen. Borrelåsstroppene skal innrettes «blått-mot-blått». **(Fig. 8)**
5. Hvis du er alene, kan du finne det lettere (og i tråd med legens ordre) å legge JTO-ens bakstykke på en seng med alle stroppene spredt utover. Rull deg på bakstykket, slik at det er sentrert midt på ryggen din. **(Fig. 9)**
6. Trekk stroppene over, og spenn først skulder- og deretter midjestroppene. **(Fig. 10)**
7. Hvis noen hjelper deg, la han eller hun plassere bakstykket sentrert midt på ryggen din **(Fig. 11a)**, og spenn først skulderstroppene og deretter midjestroppene **(Fig. 11b)**.
8. Etterjuster festet for midjestroppene sikkert ved å posisjonere borrelåsdelen. **(Fig. 12)**

ENDELIG SJEKKLISTE

En JTO som er tatt på riktig, vil se ut som illustrasjonen ovenfor **(Fig. 13)**:

- Haken er sentrert behagelig i hakestykket.
- Kragens borrelåsstropper er orientert blått-mot-blått, begge endene har samme lengde.
- Forsiden av kragen er vinklet opp mot ørene.
- Front- og bakstykkene av JTO-en er sentrert midt på kroppen.
- Ingen del av plasten berører huden.
- Ingen slakk eller åpninger i noen av stroppene.
- Hakeavstiveren er satt til den laveste tillatte behandlingsposisjonen.
- Den nedre kanten av frontstykket hviler mot brystkassen og/eller rett under brystene.

YTTERLIGERE INSTRUKSJONER

Kontakt legen din dersom du opplever plutselige nakke- eller ryggsmerter, nummenhet eller prikking.

Legens navn/nummer: _____

Hvis du får problemer eller har spørsmål om bruk og stell av støttekragen, kan du kontakte legen din eller ortopedtekniker.

Ortopediingeniørens navn/nummer: _____

Disse instruksjonene erstatter ikke spesifikke ordrer fra din lege.

FOLLOW-UP

Tid: _____

Sted: _____

DANSK

PATIENTHÅNDBOG

JTO'en er udelukkende beregnet til brug med Miami J®-halskraven.

FJERNELSE

JTO'en skal tages af i tre hele stykker **(Fig. 1)**:

A Bagkraven,
B bagstykket og
C derefter forstykket (med kraven fastgjort).

RENGØRING OG HUDPLEJE

Det er en vigtig del af din behandling, at du holder JTO'en og huden under den ren. Rengøring af kraven kræver mindst ét sæt reservepuder (ring til Össurs kundeservicecenter for at bestille ekstra puder).

JTO'en skal rengøres dagligt (medmindre din læge har foreskrevet andet).

1. Fjern de blå puder, som er fastgjort på den hvide skal, og vask dem med en mild sæbe og vand. Brug IKKE blegemidler eller skrappe rengøringsmidler. Rens puderne grundigt med rent vand, og vrid det overskydende vand ud. Læg puderne på et fladt underlag, og lad dem tørre. **(Fig. 2)**
2. Den hvide skal kan også tørres af med en mild sæbe og vand. **(Fig. 3)**

Fastgør reservepuderne med den matte side ind mod velcroen og den blanke side ind mod huden. Fold puderne dobbelt med den matte side udad, og centrér derefter puden i den hvide skal. **(Fig. 4)**

BEMÆRK: Justér puderne efter behov, således at det sikres, at plastikdelene ikke kommer i berøring med huden.

PÅSÆTNING AF JTO

Det er bedst, hvis du har nogen til at hjælp dig med at tage JTO'en på, selvom du også kan gøre det selv.

1. Hvis selv tager JTO'en på, skal du stå foran et spejl, og holde hoved og hals så ret som muligt. Anbring JTO'ens forstykke under hagen med siderne rettet op mod ørerne. **(Fig. 5)**
2. Før remmen rundt om halsen, og fastgør den hvide del løst på velcroen på den anden side af kraven. **(Fig. 6)**
3. Før bagkraven om bag hovedet. Hold den fast med én hånd på hver side, og før den fremad, indtil de blå puder på bagkraven rører ved de blå puder på forstykket. **(Fig. 7)**
4. Brug trachealåbningen til at holde forstykket centreret, og anbring kravens sider rundt om halsen. Velcroremmene skal rettes ind, så de sidder "blå-på-blå". **(Fig. 8)**
5. Hvis du gør det alene, kan det være nemmere (og i overensstemmelse med din læges anvisninger) at lægge JTO'ens bagstykke på en seng med alle remmene spredt ud til siderne. Læg dig ned på bagstykket, således at det er centreret på ryggen. **(Fig. 9)**
6. Træk remmene på plads, og spænd først skulderremmene og derefter taljeremmene. **(Fig. 10)**
7. Hvis du har nogen til at hjælpe dig, skal vedkommende anbringe bagstykket midt på din ryg **(Fig. 11a)**, og først spænde skulderremmene og derefter taljeremmene **(Fig. 11b)**.
8. Stram taljeremmene godt ved at justere velcrodelen. **(Fig. 12)**

ENDELIG TJEKLISTE

Hvis JTO'en er påsat korrekt, vil det se ud som på billederne herover **(Fig. 13)**:

- Hagen ligger komfortabelt midt i hagesektionen.
- Kravens velcroremme er rettet ind blå-på-blå, og begge flapper har den samme længde.
- Kravens forside er vinklet op mod ørerne.
- JTO'ens for- og bagstykke sidder midt på kroppen.
- Ingen plastikdele er i berøring med huden.
- Alle remmene er strammet godt.
- Hagestøtten er indstillet i den laveste tilladte behandlingsposition.
- Forstykkets underkant hviler mod brystkassen og/eller lige under brysterne.

YDERLIGERE INSTRUKTIONER

Hvis du pludseligt mærker smerter i nakken eller ryggen, følelsesløshed eller prikken, skal du kontakte din læge.

Lægens navn/nummer: _____

Hvis du får problemer eller har spørgsmål vedrørende brug og vedligeholdelse af skinnen, skal du kontakte din læge eller bandagist.

Bandagistens navn/nummer: _____

Disse instruktioner tilsidesætter ikke din læges specifikke instrukser.

OPFØLGNING

Tid: _____

Sted: _____

SVENSKA

PATIENTHANDBOK

JTO är endast avsedd för användning med Miami J®-kragen.

AVTAGNING

JTO ska tas av i tre hela delar **(Bild 1)**:

A Nackkragen,
B bakstycket och
C sen framstycket (med ansluten krage).

RENGÖRING OCH HUDVÅRD

Att hålla din JTO och huden under den ren är en viktig del av behandlingen. Rengöringen av kragen kräver minst en uppsättning ersättningskuddar. Kontakta Össurs kundtjänst för att beställa fler kuddar.

Din JTO ska rengöras dagligen (om inte annat angetts av din läkare).

1. Avlägsna den blå polstringen som sitter fast i det vita skalet och tvätta den med en mild tvål och vatten. ANVÄND INTE blekmedel eller starka rengöringsmedel. Skölj kuddarna ordentligt i rent vatten och vrid ur överskottsvatten. Lägg ut kuddarna plant och låt lufttorka. **(Bild 2)**
2. Det vita skalet kan också torkas av med en mild tvål och vatten. **(Bild 3)**
3. Sätt fast ersättningskuddarna med den matta sidan mot kardborren och den glansiga sidan ut mot huden. Vik kuddarna på mitten med den matta sidan utåt, centrera sen kuddarna i det vita skalet. **(Bild 4)**

OBS: Justera kuddarna efter behov för att se till att ingen plast nuddar huden.

ÅTERAPPLICERING AV DIN JTO

Det är bäst att ha någon som hjälper dig att sätta tillbaka din JTO, även om det går att göra det själv.

1. Om du ska sätta på dig din JTO själv, stå framför en spegel och håll huvud och nacke så raka som möjligt. Placera framstycket av din JTO under hakan, med sidorna pekandes upp mot öronen. **(Bild 5)**
2. För remmen runt baksidan av nacken och fäst den vita delen löst i kardborrebandet på motsatt sida av kragen. **(Bild 6)**
3. Håll kragens bakstycke bakom ditt huvud. Men en hand på var sida av stödet, för det framåt tills de blå kuddarna på stödets bakstycke rör de blå kuddarna på framstycket. **(Bild 7)**
4. Använd trakealöppningen för att hålla framstycket centrerat och linda kragens sidor stadigt mot sidan av nacken. Kardborrebanden bör anpassas ”blått-på-blått”. **(Bild 8)**
5. Om du utför det själv kan det vara lättare (och för att hålla dig till läkarens ordinationer) att lägga bakstycket av din JTO på en säng med alla remmar utlagda. Rulla upp på bakstycket så att det centreras mot din nacke. **(Bild 9)**
6. Dra remmarna över och fäst först axel- och sen midjeremmarna. **(Bild 10)**
7. Om du får hjälp, be honom eller henne att placera bakstycket centrerat mot din nacke **(Bild 11a)** och fäst axelremmarna först, sen midjeremmarna **(Bild 11b)**.
8. Återfäst midjeremmarna säkert genom att positionera kardborresektionerna. **(Bild 12)**

SLUTLIG CHECKLISTA

En korrekt passad JTO ser ut som på bilderna ovan **(Bild 13)**:

- Hakan är bekvämt centrerad i hakstödet.
- Kragens kardborreband sitter blått-på-blått, båda snibbarna har samma längd.
- Halskragens framstycke är vinklat upp mot öronen.
- JTO:ns fram- och bakstycke är centrerade på kroppen.
- Inga plastdelar får vara i kontakt med huden.
- Inga glapp eller luckor i någon av remmarna.
- Hakstödet inställt på lägsta tillåtna behandlingsposition.
- Lägsta kanten av framstycket vilar mot bröstkorgen och/eller strax under brösten.

ÖVRIGA ANVISNINGAR

Om du upplever plötsliga smärtor i nacke eller rygg, domningar eller stickningar, kontakta din läkare.

Läkarens namn/nummer: _____

Om du har några problem eller frågor om användningen och skötseln av din ortos, kontakta din läkare eller ortosspecialist.

Ortopedens namn/nummer: _____

Dessa anvisningar ersätter inte de specifika ordinationer som du har fått av din läkare.

UPPFÖLJNING

Tid: _____

Plats: _____

SUOMI

POTILAAN KÄSIKIRJA

JTO on suunniteltu käytettäväksi yksinomaan Miami J® -kaulatuen kanssa.

POISTAMINEN

JTO tulisi poistaa kolmena kokonaisena kappaleena **(Kuva 1)**:

A kaulatuen takaosa,
B takakappale
C ja sitten etukappale (johon on kiinnitetty kaulatuen etuosa).

PUHDISTAMINEN JA IHON HOITO

JTO:n ja sen alle jäävän ihon pitäminen puhtaana on tärkeä osa hoitoasi. Kaulatuen puhdistamiseksi tarvitset vähintään yhden setin vaihtopehmusteita.

JTO-kaulatuki tulee puhdistaa päivittäin (ellei lääkärisi muuta määrää).

1. Poista valkoiseen kuoreen kiinnitetyt siniset pehmusteet ja pese ne miedolla saippuavedellä. **ÄLÄ KÄYTÄ** valkaisuaineita tai voimakkaita pesuaineita. Huuhdo pehmusteet huolellisesti puhtaalla vedellä ja väännä liika vesi pois. Levitä pehmusteet tasaiselle alustalle ja anna niiden ilmakuivua. **(Kuva 2)**
2. Valkoinen kuoriosa voidaan myös pyyhkiä miedolla saippuavedellä. **(Kuva 3)**
3. Kiinnitä vaihtopehmusteet himmeä puoli tarranauhaa kohden ja kiiltävä puoli ulospäin ihoa vasten. Taita pehmuste keskeltä himmeä puoli ulospäin, keskitä sitten pehmuste valkoiseen kuoreen. **(Kuva 4)**

HUOM: Säädä pehmuste tarpeen mukaan siten, että muoviosat eivät pääse koskettamaan ihoa.

JTO-TUEN UUDELLEEN PUKEMINEN

On aina parempi, jos sinulla on joku apunasi JTO:n pukemiseksi uudelleen paikalleen, vaikka sen voikin suorittaa myös yksin.

1. Jos olet pukemassa JTO-tukea itse, asetu seisomaan peilin eteen ja pidä pää ja kaula mahdollisimman suorina. Aseta JTO:n etukappale leuan alle siten, että sivut osoittavat ylös kohti korvia. **(Kuva 5)**
2. Vie hihna niskan ympäri ja kiinnitä valkoinen osio löysästi tarranauhaan kaulatuen vastakkaisella puolella. **(Kuva 6)**
3. Vie kaulatuen takaosa pään taakse. Ota käsillä kiinni molemmilta sivuilta ja tuo kaulatuen takaosaa eteenpäin, kunnes sen siniset tyynyt koskettavat etuosan sinisiä tyynyjä. **(Kuva 7)**
4. Käytä henkitorven kohdalla olevaa aukkoa pitääksesi etukappale keskitettynä ja kiedo kaulatuen sivut tukevasti niskan sivuille. Tarranauhojen tulisi olla samassa linjassa, “sininen sinisellä”. **(Kuva 8)**
5. Jos olet asettamassa tukea yksin, saattaa olla helpompaa (ja myös lääkärisi määräysten mukaista) asettaa JTO:n takakappale sängylle siten, että kaikki kiinnityshihnat on levitetty auki. Kierähdä takakappaleen päälle niin, että se sijoittuu selän keskelle. **(Kuva 9)**
6. Vedä hihnat vartalon yli ja kiinnitä ensin olkahihnat ja sitten vyötäröhihnat. **(Kuva 10)**
7. Jos sinulla on apua, pyydä avustajaa asettamaan takakappale keskelle selkää **(Kuva 11a)** ja kiinnitä ensin olkahihnat ja sitten vyötäröhihnat **(Kuva 11b)**.
8. Kiinnitä vyötäröhihnat uudelleen tukevasti asettamalla tarranauha kohdalleen. **(Kuva 12)**

LOPPUTARKASTUKSET

Kunnolla asetettu JTO näyttää yllä olevien kuvien mukaiselta **(Kuva 13)**:

- Leuka lepää mukavasti leukatuessa.
- Kaulatuen tarranauhat on kiinnitetty sininen siniselle, molemmat nauhat ovat samanpituiset.
- Kaulatuen etuosa on kohdistettu ylös kohti korvia.
- JTO:n etu- ja takakappaleet on keskitetty vartaloon.
- Iho ei kosketa muovia.
- Hihnoissa ei ole löysyyttä eikä tyhjiä välejä.
- Leuan kannatin on asetettu alimpaan sallittuun hoitoasentoon.
- Etukappaleen alareuna lepää rintakehää vasten ja/tai juuri rintojen alapuolella.

LISÄOHJEITA

Jos tunnet äkillistä niska- tai selkäkipua, tunnottomuutta tai pistelyä, ota yhteyttä lääkäriin.

Lääkärin nimi/numero: _____

Jos sinulla on ongelmia tai kysyttävää tuen käytöstä ja huollosta, ota yhteyttä lääkäriin tai apuvälineteknikkoon.

Apuvälineteknikon nimi/numero: _____

Nämä ohjeet eivät korvaa lääkärisi antamia erityisohjeita.

SEURANTA

Aika: _____

Paikka: _____

NEDERLANDS

HANDBOEK VOOR DE PATIËNT

De JTO is uitsluitend bestemd voor gebruik met de Miami J® kraag.

VERWIJDERING

De JTO moet in drie volledige gedeelten worden verwijderd **(Afb. 1)**:

A de achterkraag,
B het achtergedeelte en dan
C het voorgedeelte (met de kraag eraan bevestigd).

REINIGING EN VERZORGING VAN DE HUID

Het schoonhouden van uw JTO en de huid eronder is een belangrijk deel van uw behandeling. Voor het reinigen van de kraag is minimaal één set vervangende pads nodig (bel het lokale klantenservicecentrum van Össur om extra pads te kopen).

Uw JTO moet dagelijks worden gereinigd (tenzij door uw arts anders aangegeven).

1. Verwijder de blauwe pads die aan het witte frame zijn bevestigd en was ze met milde zeep en water. Gebruik GEEN bleekmiddel of agressieve reinigingsmiddelen Spoel de pads zeer goed af met schoon water en wring het water eruit. Leg de pads plat neer en laat ze aan de lucht drogen. **(Afb. 2)**
2. Het witte frame kan ook met milde zeep en water worden afgenomen. **(Afb. 3)**
3. Bevestig de vervangende pads met de matte zijde naast het klittenband en de glimmende zijde tegen de huid. Vouw de pads dubbel met de matte zijde naar buiten en centreer de pad dan in het witte frame. **(Afb. 4)**

OPMERKING: Pas de pads indien nodig aan om te zorgen dat het plastic de huid niet raakt.

HERBEVESTIGING VAN DE JTO

Het is het beste om iemand u te laten helpen met het herbevestigen van de JTO, hoewel u het ook zonder hulp kunt doen.

1. Als u de JTO zelf herbevestigt, ga dan voor een spiegel staan en houd uw hoofd en nek zo recht mogelijk. Plaats het voorste deel van de JTO omhoog onder uw kin, met de zijden omhoog wijzend naar de oren. **(Afb. 5)**
2. Breng de band rond de achterzijde van uw nek en bevestig het witte gedeelte van de band losjes aan het klittenband aan de tegenoverliggende zijde van de kraag. **(Afb. 6)**
3. Breng de achterste kraag achter uw hoofd. Plaats aan elke kant een hand en breng de kraag naar voren tot de blauwe pads op de achterste kraag de blauwe pads op het voorste stuk raken. **(Afb. 7)**
4. Gebruik de tracheaopening om het voorste stuk in het midden te houden en wikkel de zijden van de kraag stevig tegen de zijkant van de hals. De klittenbandbanden moeten "blauw-op-blauw" worden uitgelijnd. **(Afb. 8)**
5. Als u geen hulp hebt (en dit in overeenstemming is met de aanwijzingen van uw arts) vindt u het misschien gemakkelijker om het achterstuk van de JTO op een bed te leggen met alle banden uitgespreid. Rol op het achterstuk zodat dit in het midden op uw rug zit. **(Afb. 9)**
6. Trek de banden erover en gesp eerst de schouder- en dan de taillebanden vast. **(Afb. 10)**

7. Als iemand u helpt, moet u hem of haar vragen het achterstuk midden op uw rug te **(Afb. 11a)** plaatsen en eerst de schouderbanden vast te gespen en dan de taillebanden **(Afb. 11b)**.
8. Herbevestig de taillebanden stevig door het klittenbandgedeelte te positioneren. **(Afb. 12)**

EINDCHECKLIST

Een juist toegepaste JTO ziet eruit zoals in de illustraties hierboven **(Afb. 13)**:

- De kin zit comfortabel middenin het kinstuk.
- De klittenbandstrips van de kraag zijn blauw op blauw bevestigd en beide tabs zijn even lang.
- De voorzijde van de kraag maakt een hoek omhoog in de richting van de oren.
- Het voor- en het achterstuk van de JTO bevinden zich midden op het lichaam.
- Er is geen plastic dat de huid raakt.
- Er is geen speling of tussenruimte in de banden.
- De kinsteun is ingesteld op de laagste toegestane behandelingspositie.
- De onderrand van het voorstuk rust tegen de ribbenboog en/of iets onder de borsten.

AANVULLENDE INSTRUCTIES

Als u plotselinge nek- of rugpijn, een doof gevoel of tintelingen ervaart, moet u contact opnemen met uw arts.

Naam/telefoonnummer arts: _____

Als u problemen of vragen hebt over het gebruik en de verzorging van uw brace, moet u contact opnemen met uw arts of orthesedeskundige.

Naam/nummer orthesedeskundige: _____

Deze instructies gaan niet voor op de specifieke aanwijzingen van uw arts.

FOLLOW-UP

Tijd: _____

Plaats: _____

PORTUGUÊS

MANUAL DO PACIENTE

O JTO foi exclusivamente concebido para ser utilizado com o colar Miami J®.

REMOÇÃO

O JTO deverá ser removido em três partes completas **(Fig. 1)**:

A A parte traseira do colar,
B a parte traseira e
C a parte frontal (com colar fixado).

LIMPEZA E CUIDADOS DE PELE

A manutenção da limpeza do seu JTO e da pele por baixo constitui uma parte importante do seu tratamento. A limpeza do colar requererá, pelo menos, um conjunto de almofadas de substituição (ligue para o seu centro de Assistência ao Cliente da Össur para adquirir almofadas adicionais).

O seu JTO deverá ser limpo diariamente (excepto indicação em contrário pelo seu médico).

1. Remova as almofadas azuis fixadas no revestimento branco e lave-as com detergente suave e água. NÃO UTILIZE lixívia nem detergentes agressivos. Enxagúe completamente as almofadas com água limpa e esprema a água em excesso. Estenda as almofadas horizontalmente e deixe secar ao ar. **(Fig. 2)**
2. O revestimento branco também poderá ser limpo com sabão suave e água. **(Fig. 3)**
3. Recoloque as almofadas de substituição com a parte opaca junto do velcro, com o lado brilhante contra a pele. Dobre as almofadas ao meio com o lado opaco para fora e depois centre a almofada no revestimento branco. **(Fig. 4)**

NOTA: Ajuste as almofadas conforme necessário para assegurar que o plástico não toca na pele.

REAPLICAÇÃO DO JTO:

É preferível que alguém o ajude a reaplicar o JTO, apesar de o poder fazer sozinho.

1. Se estiver a reaplicar o JTO sozinho, coloque-se em frente a um espelho e mantenha a sua cabeça e o seu pescoço o mais direitos possível. Coloque a parte frontal do JTO por debaixo do queixo, com os lados virados para cima em direcção às orelhas. **(Fig. 5)**
2. Passe a correia por detrás do seu pescoço e fixe folgadamente a parte branca no velcro no lado oposto do colar. **(Fig. 6)**
3. Coloque a parte traseira do colar na parte de trás da sua cabeça. Com uma mão de cada lado, puxe-a para a frente, até as almofadas azuis na parte traseira do colar tocarem nas almofadas azuis da parte frontal. **(Fig. 7)**
4. Utilize a abertura da traqueia para manter a parte frontal centrada e coloque as partes laterais do colar de forma segura contra o seu pescoço. As fitas de velcro deverão ficar alinhadas “azul com azul”. **(Fig. 8)**
5. Se não estiver acompanhado, poderá achar mais fácil (e cumprindo as indicações do seu médico) colocar a parte traseira do JTO na cama, com todas as correias esticadas. Rodando, deite-se por cima da parte traseira de forma a ficar centrada nas suas costas. **(Fig. 9)**
6. Puxe as correias e aperte primeiro as correias dos ombros e depois as da cintura. **(Fig. 10)**

7. Caso tenha a ajuda de alguém, peça a essa pessoa que centre a parte traseira nas suas costas **(Fig. 11a)** e aperte primeiro as correias dos ombros e depois as da cintura **(Fig. 11b)**.
8. Reaperte as correias da cintura firmemente, posicionando a parte do velcro. **(Fig. 12)**

LISTA DE VERIFICAÇÃO FINAL:

Um JTO colocado correctamente terá o aspecto das imagens acima **(Fig. 13)**:

- O queixo está confortavelmente centrado na peça para o queixo.
- As fitas de velcro estão orientadas azul com azul, sendo que ambas as abas têm o mesmo comprimento.
- A peça frontal do colar está angulada para cima em direcção às orelhas.
- As partes frontal e traseira do JTO estão centradas no corpo.
- O plástico não toca na pele.
- As correias não têm folgas ou espaços.
- Reforço do queixo na posição de tratamento mais baixa admissível.
- O bordo inferior da parte frontal está repousado na caixa torácica e/ou logo abaixo dos peitos.

INSTRUÇÕES ADICIONAIS

Caso sinta dores súbitas no pescoço ou costas, adormecimento ou formigueiro, contacte o seu médico.

Nome/N.º de telefone do médico: _____

Caso tenha alguns problemas ou questões sobre a utilização e os cuidados a ter com o seu colar, contacte o seu médico ou profissional de ortóteses.

Nome/N.º de telefone do ortotesista: _____

Estas instruções não substituem as indicações específicas do seu médico.

CUIDADOS POSTERIORES

Hora: _____

Local: _____

Össur Americas
27051 Towne Centre Drive
Foothill Ranch, CA 92610
USA
Tel: +1 (949) 382 3883
Tel: +1 800 233 6263
Fax: +1 800 831 3160
ossurusa@ossur.com

Össur Canada
120-11231 Dyke Road
Richmond, BC
V7A OA1, Canada
Tel: +1 604 241 8152
Fax: +1 604 241 8153

Össur Europe
Ekkersrijt 4106-4114
P.O. Box 120
5690 AC Son en Breugel
The Netherlands
Tel: +800 3539 3668
Tel: +31 499 462840
Fax: +31 499 462841
info-europe@ossur.com

Össur Europe BV
Kundenservice Deutschland
Augustinusstrasse 11A
50226 Frechen
Deutschland
Tel: +49 (0) 2234 6039 102
Fax. +49 (0) 2234 6039 101
info-deutschland@ossur.com

Össur Nordic
P.O. Box 67
751 03 Uppsala, Sweden
Tel: +46 1818 2200
Fax: +46 1818 2218
info@ossur.com

Össur UK
Building 3000
Manchester Business Park
Aviator Way
Manchester M22 5TG, UK
Tel: +44 161 490 8500
Fax: +44 161 490 8501
ossuruk@ossur.com

Össur Iberia S.A.
Parque Europolis
Calle Edimburgo n°14
28232 Las Rozas(Madrid) Spain
Tel: +34 91 636 06 93
Fax: +34 91 637 21 43
ortesica@ossur.com

Össur Asia
上海虹梅路1801号W16B 棟2楼
邮政编号：200233
电话：+86 21 6127 1700
传真：+86 21 6127 1799
asia@ossur.com

Össur Asia-Pacific
26 Ross Street
North Parramatta
Sydney NSW
2152 Australia
Tel: +61 2 88382800
Fax: +61 2 96305310
info-asiapacific@ossur.com

Össur Head Office
Grjótháls 5
110 Reykjavík, Iceland
Tel: +354 515 1300
Fax: +354 515 1366
mail@ossur.com

CE

©Copyright Össur 2012
IFU0581 Rev. 1